

## Publicaziun ufficiale Vschinauncha da Segl

### Dumanda da fabrica

**Patruns da fabrica:** Flavio ed Ariane Vela-Keller, Minusio

**Proget:** Monter novas portas da lobgia/fnestras (ün'ela) vi da la fatscheda da l'ost ill'abitaziun suot il tet nr. 16, Chesa Polaschin C, sün parc. nr. 2884 (proprietaria StWEG Chesa Polaschin C), zona generela pel quartier Seglias, Segl Maria (il proget es già realis).

**Autur dal proget:** Robert Howald, Schlarigna

Il plans da fabrica stau ad invista illa chanzlia cumünela düraunt 20 dis a partir da la publicaziun da la dumanda.

Recuors da dret public stögljan gnir inoltros infra 20 dis daspö la publicaziun a la suprastanza cumünela da Segl.

Segl Maria, 3 avuost 2010

La suprastanza cumünela  
176.772.151

## Il PNS i'l conguai cum oters parcs

**Zernez** Schi's conguela il Parc Naziunal Svizzer (PNS) culla Serengeti in Tanzania o cul parc nazional da Yellowstone be superficialmaing daun in ögl las differenzas evidaintas. Ün referat a Zernez mussaro trats cumünai vels sorprendents.

Il trais parcs sün differents continents nu's laschan conguai facilmang l'ün cun l'oter. Uschè do que traunter els per exaimpel differenzas climaticas e da la surfatscha protetta. Impü ho minchün dals parcs ün'egna istorgia in connex cun sia fundaziun. Uschè a's tschercha invaun muntanelas illa Serengeti u viceversa liuns aint il PNS. In sieu referat numnaro Anita C. Risch da l'Institut federel da perscrutaziun da god, naiv e cuntredgia a Birmensdorf ils trats cumünai vels dals trais parcs. «Taunt i'l temp da plövgia scu eir d'invieri in muntagna stögljan las bes-chas as sfadier pü ferm per chatter lur pevel», es ün da quels trats cumünai vels. Cun que cha l'an 2010 sto suot l'insaina da la biodiversited mussaro ella la convivenza da las differents spezchas da bes-chas, plauntas ed oters organissemis in lur spazi vital.

Il referat dad Anita C. Risch ho lö als 4 avuost a las 20.30 i'l auditori sper il chastè Planta-Wildenberg a Zernez.

(anr)

## Spassegiada da not illa chavorgia da l'En

**Scuol** Chaminar da s-chüra not e sainza glüm tras la chavorgia da l'En da Nairs fin Gurlaina e tadlar il schuschuri dal flüm ed ils movimaints illa natüra. La spassegiada vain organisada dal WWF e da l'Engiadina Scuol Turissem SA ed ha lö als 5 avuost. Il lö d'inscunter es pro la Büvetta Nairs e la spassegiada cumainza a las 20.30 e düra raduond trais uras. Tenor ils organisatuors nu faja per quista spassegiada dabsögn d'ingünas cugnuschentschas specialas e la gita es averta per mincha persuna creschüda. Annunzchas sun da drizzar al büro d'infuormaziun a Scuol fin als 4 avuost a las 17.00: 081 861 22 22. (pl)

Per inserats  
tel. 081 837 90 00

# Ün degn final pel festival XONG

Bod 400 personas han assisti a la conclusiun dal XONG

**Il cumanzamaint füss stat suot üna buna staila ed il success ha nudri la spranza düraunt 12 ons. A la fin saja la decisiun da dar al XONG üna conclusiun in dignità forsa listess statta la güsta. Uschè comentescha Claudio Lardi la finischiun dal XONG.**

Il Cusglier guvernativ Claudio Lardi es eir stat quel chi sün giavüsch dals organisatuors ha miss il term final al festival XONG cun declerar uffizialmaing cha quel saja conclus. El nun ha però neir interlaschè da lodar l'iniziativa dals organisatuors da XONG per lur idea da promover üna collavuraziun culturala sur cunfin. Uschè ha el manajà cha cun promover la cultura gessa bleras jadas il meglder per schoglier scumpigls, co quei chi vain suvent fat illa politica. Claudio Lardi ha ingrazchè per la lavur da pionier fatta düraunt ils ultims 12 ons ed el ha express la spranza cha'l spiert da XONG resta in vita eir davo la fin dal festival. El ha dit: «Forsa cha in ün pèr ons saja lura darcheu üna simla collavuraziun culturala sur cunfin».

### Variaziun culturala fin l'ultim

La sairada da conclusiun a Gluorn es statta fich variada e richa. Ils plets da conclusiun dal Cusglier guvernativ Claudio Lardi e dal suprastant dal comitè d'organisasiun Jürg Goll sun stats be la pitschna part da la festa da cumgià dal XONG. Però id ha dovrà eir ils plets d'ingrazchamaint per tuot quels

chi han lavurà, finanzia e promovü la lavur chi ha pudü gnir fatta ils ultims 12 ons. Ingrazchats sun gnüts eir tuot quels chi han contribui culturalmaing al reuschir da 12 festivals, nempe ils musicists ed artists ed ingrazchè s'ha eir al fidel public chi quist on es stat uschè numerus sco amo mai.

Però lura ha tut Renald Deppe il pled – ün spiert liber chi's cunfà cul motto dal ultim XONG. L'artist interdisciplinar viennais chi scriva, pitura e fa

sculpturas, ma cumpuona eir e fa musica, ha manà tras la saira da cumgià, a la quala blers artists stats da la partida düraunt ils ons passats han amo ün'ultima jada contribui lur part. Però na be quai – fingià il cumanzamaint da la saira es stat üna surpraisa cur cha üna ballarina ha sotà il sot dals cigns. Davo han set differentas fuormaziuns da musica minchüna interpretà üna da las chanzuns dal chant dals cigns tenor Schubert.

Eir scha la saira es statta fich richa, propcha l'ambaint da las sairadas dal XONG dals ultims 12 ons nu laiva il prüm gnir sü, perche i d'eira qua üna tscherta tristezza ed ün tschert displaschair cha cun quista saira il XONG va a fin per dal bun. Pür a la fin da la saira cur cha tuot la cerimonia uffiziala e la chapella «Aufstrich» ha intunà la musica da bal as badaiva darcheu cha'l spiert dal XONG vivarà inavant aint ils cours dals preschaints. (sp)



La gruppa «Aufstrich» ha pesserà amo düraunt la sairada finala per la bun'atmosfera da XONG. fotografia: Martin Ruepp

## «Il problem d'eiran las finanzas e la voluntarietà»

Intervista cun Konrad Messner sco iniziante dal festival XONG

**Il festival XONG es definitiva- maing a fin. L'iniziant Konrad Messner da Damal discuorra cuort davo l'act final sur da seis sentimaints e sur da la problematica da la lavur voluntaria.**

NICOLO BASS

**EP/PL: Il XONG es a fin. Il cign es mort e sepuli. Konrad Messner, el es iniziante, promotur e düraunt tuot ils 12 ons stat respunsabel per tuot il program da festival da cultura. Co sun pel mumaint las emeziuns pro el?**

Konrad Messner: Pel mumaint sun eu simplamaing ingraziaivel e cuntaint da tuot la festa finala dal XONG. Eu pens cha quai es eir quai chi restarà. Cler es cha'l festival XONG es a fin, però tuot l'idea e filosofia cha'l festival da cultura illas trais regions da cunfin laiva transmitter, resta naturalmaing viva. In che fuorma es pel mumaint amo listess, perchè tuot quai chi'd es capità quist'eivna es propcha impreschiunant.

**PL: Quist'eivna s'haja senti da plüssas varts, cha tschertas iniziativas our dal festival XONG van inavant eir in avegnir. Per exaimpel stübgian ils lavurators dals Fränzlis o quel da musica e teater per uffants da spordscher lur cuors independentamaing eir quist on chi vain. Es quai eir i'l sen dal XONG?**

Messner: In mincha cas! La filosofia dal XONG es adüna statta da manar las novas ideas e giovar la rolla d'iniziant, cul giavüsch cha tschertas istorgias van lura inavant independentamaing. Perquai es quai fich sa-



L'iniziant dal festival XONG, Konrad Messner, observa cuntaint ed ingraziaivel, però eir cun üna pa melanconia la finischiun dal XONG.

fotografia: Martin Ruepp

ludaivel cha tscherts progets vegnan continuats e svilupats inavant.

**PL: In quel cas nun ha il XONG fat naufragi?**

Messner: Quist purtret stögl eu propcha correger. Il XONG nun ha sgüra na fat naufragi. Il problem d'eiran las finanzas e la voluntarietà. Ma chi chi craja cha'l festival haja fat naufragi,

quel nun ha chapi l'idea ed ils bôts dal XONG. Nempe da chattar üna collavuraziun culturala sur cunfin e da promover las aignas valuors.

**PL: El ha eir manzunà il problem da tuot la lavur voluntaria. Il XONG ha eir gnü il nom d'esser iniziativa, innovativ, spontan flexibel, però eir ün pa caotic. D'eira quai planisà o vaiva quai eir da**

**chefar culla mancanza da professionalità?**

Messner: Quai nu vaiva sgüra na da chefar culla mancanza da professionalità. Quist imbüttamaint nu's poja far a nus. Id es però da tour cogniziun cha tuot l'ingaschamaint es capità i'l temp liber. Schi's vess gnü tuotta di be temp d'organisar il XONG füss quai sgüra stat oter. Il festival XONG es adüna stat fich vivaint ed i s'a sviluppà düraunt il festival üna aigna dinamica chi d'eira greiva da controllar. Però scha qualchosa es vivaint, s'esa eir plü svelto pront d'acceptar tscherts sbagls ed eir d'acceptar cha tuot nu va uschè raduond sco giavüschà. Implü as stoja eir considerar, cha cun ün ingaschamaint voluntari han gnü lö düraunt tuott'eivna bundant 55 arrandschamaints in üna distanza da bod 100 kilometers. Cha tuot funcziuna listess uschè bain es vairamaing remarchabel e perquai possa eir viver cun quels purtrets chi creschan invers inoura pro la glied chi nun es intratschada ed eu poss eir acceptar ils sbagls chi sun gnüts fats düraunt quists ultims 12 ons. Nus vain sgüra fat blers sbagls e vain provà d'imprender da quels, e quai sainza far imbüttamaints ün a tschel.

**PL: Che fa Konrad Messner in avegnir sainza XONG o planisescha'l fingià otras iniziativas e progets illas trais regions da cunfin?**

Messner: Pel mumaint n'haja il sentiment cha novas iniziativas stessan gnir da la generaziun plü giuvna. Ed eu less dedichar daplü temp a mia lavur ed a mia famiglia. Sur da novs progets spèr la lavur e la famiglia nun haja intant amo gnü temp ed eir ingüna vögla da stübgian.